Kaulana Nā Pua

Kaulana nā pua aʻo Hawaiʻi
Kūpaʻa ma hope o ka ʻāina
Hiki mai kaʻelele o ka loko ʻino
Palapala ʻānunu me ka pākaha

Pane mai Hawaiʻi moku o Keawe
Kōkua nā hono aʻo Piʻilani
Kākoʻo mai Kauaʻi o Māno
Paʻa pū me ke one o Kākuhihewa

ʻAʻole aʻe kau i ka pūlima
Ma luna o ka pepa o ka ʻenemi
Hoʻohui ʻāina kūʻai hewa
I ka pono sivala aʻo ke kanaka

ʻAʻole mākou aʻe minamina
I ka puʻu kālā o ke aupuni
Ua lawa mākou i ka pōhaku
I ka ʻai kamahaʻo o ka ʻāina

Ma hope mākou o Liliʻuānani
A loaʻa ʻē ka pono o ka ʻāina
Haʻina ia mai ana ka puana
ʻO ka poʻe i aloha i ka ʻāina

Famous are the children of Hawaiʻi
Loyal to the land
The evil hearted messenger comes
With a document of extortion and greed

Hawaiʻi, island of Keawe, answers
The bays of Piʻilani help
Kauaʻi of Mano lends support
Firmly united with the sands of Kākuhihewa

Do not fix a signature
To the paper of the enemy
With its sin of annexation and sale
Of the civil rights of the people

We do not value
The heaps of money of the government
We have enough with stones
The remarkable food of the land

We support Liliʻuokalani
Until we gain the rights of the land
The story is to be told
Of the people who love the land

1: E7/4 repeat last verse
2: A/11

Ellen Wright Prendergast wrote this “stone-eating song” in 1893 at the urging of members of the Royal Hawaiian Band to express their bitter opposition to annexation of Hawaiʻi to the United States. Declaring loyalty to the Queen, it says “we will not sign the paper, but will be satisfied with all that is left to us, the stones, the ʻai kamahaʻo (mystic, astounding, sustaining, remarkable food) of our native land.” Also known as Mele ʻAi Pōhaku and He Lei No Nā Poʻe Aloha ʻĀina. Translation by Hui Hānai.